|  |  |
| --- | --- |
| Если указанные участники общества в течение двадцати одного дня подписываются на все (за исключением случаев, когда уведомление о передачи предусматривает иное) или любые из указанных акций, директора должны распределить данные акции (или то количество, которое было указано в заявлении о подписке) среди заявителей в пропорциональных долях, при условии что заявитель не обязан принимать больше, чем максимальное количество акций, указанных им. | If during twenty-one days the mentioned company members subscribe for all (unless otherwise provided in a notification of transfer) or any of the specified shares, the directors must allocate these shares (or the quantity which in the subscription tender noted) among applicants in proportional shares provided that the applicant is not obliged to accept more than the maximum quantity of shares as specified by him. |
| Согласно статье 665 Гражданского кодекса Российской Федерации (далее - Кодекс) по договору финансовой аренды (договору лизинга) арендодатель обязуется приобрести в собственность указанное арендатором имущество у определенного им продавца и предоставить арендатору это имущество за плату во временное владение и пользование для предпринимательских целей.Сопоставление положений подпункта 4 пункта 1 статьи 6 Федерального закона и статьи 665 Кодекса позволяет сделать вывод о том, что обязательному контролю в рамках исполнения требований Федерального закона подлежат действия по предоставлению или получению предмета договора финансовой аренды (лизинга). | According to Article 665 of the Civil Code of the Russian Federation (further the Code) under the contract of a finance lease (lease agreement) the Lessor undertakes to acquire title to tenant specified property from a seller defined by him and provide him this property at charge for temporary possession and use for business purposes. The comparison of regulations of sub-paragraph 1 4) of Article 6 of the Federal law and Article 665 of the Code allows to make a conclusion that actions on granting or reception of a subject of the finance lease (leasing) contract are subject to mandatory control within satisfying the Federal law requirements. |
| Общее собрание участников Общества, по рекомендации Директоров, вправе принять решение о капитализации части суммы, которая проходит по кредиту счетов резерва, или суммы кредитового сальдо счета прибыли и убытков, и иных сумм дохода, которые можно распределить между участниками в соответствии с их правами на получение дивидендов. Такие суммы распределяются не в виде денежных средств, а виде погашения определенной части неоплаченных сумм по акциям, или в виде полной оплаты невыпущенных акций (невыпущенной части акционерного капитала) или облигаций Компании, предназначенных к распределению, пропорционально указанным правам участников. При этом допускается сочетать указанные выше формы. Директора утверждают такое решение общего собрания. | The General Meeting of Members of the Company, as the Directors recommend, has the right to make a decision about capitalization of fractional amount which is gone through by the reserve credit side or the sum of a credit balance of profit and loss accounts, and other sums of income which one can allocate between members in compliance with their rights to receipt of dividends. Such sums are being distributed not in the form of funds, but in the form of payment of a ration of outstanding sums in shares or the form of full paying of unissued shares (an unissued stock) or the Company's bonds intended for distribution in proportions to the mentioned rights of members. At the same time it is allowed to combine forms that were specified above. The directors approve such Resolution of the General Meeting. |
| Невзирая на противоположный смысл любых положений настоящего Договора, любая регрессная ответственность по представительству, гарантиям и возмещению, которые содержатся в настоящем Договоре, при отсутствии признаков мошенничества, грубой небрежности или умышленного неисполнения обязательств со стороны Принципала, должна быть ограниченной. Такие суммы оплачиваются или возвращаются Принципалом в соответствии с любым положением Резолютивных документов или иным образом из активов Принципала. | Notwithstanding anything herein or elsewhere to the contrary, any recourse liability for representation, guarantees and compensation which are contained in this Agreement must be limited in the absence of fraud, reckless disregard of obligations, or wilful default on the part of the Principal. Such sums are paid or returned by the Principal in accordance with any Resolutory documents regulations or otherwise from the Principal's assets. |